Porównanie tłumaczeń Psalmów 110:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE ześle z Syjonu berło Twej potęgi, Zapanuj (zatem) pośród swoich wrogów!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE ześle z Syjonu berło Twej potęgi, Zapanuj zatem pośród swoich wrogów! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Laskę twojej mocy pośle JAHWE z Syjonu, *mówiąc*: Panuj pośród twoich wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Laskę mocy twojej pośle Pan z Syonu, mówiąc: Panuj w pośród nieprzyjaciół twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Laskę mocy twojej wypuści JAHWE z Syjonu: panuj w pośrzód nieprzyjaciół twoich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoje potężne berło niech Pan rozciągnie z Syjonu: Panuj wśród swych nieprzyjaciół! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Berło mocy twojej ześle Pan z Syjonu: Panuj wśród nieprzyjaciół swoich! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE pośle z Syjonu Twoje potężne berło, byś panował nad nieprzyjaciółmi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech JAHWE rozciągnie z Syjonu moc twego berła! „Panuj nad wrogami twymi! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Berło Twej potęgi poszerzy Jahwe z Syjonu. Panuj pośród Twoich nieprzyjaciół. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Великі господні діла, вишукані за всім його бажанням. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY wyniesie z Cyonu berło twojej potęgi; panuj wśród twoich wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Laskę twej siły JAHWE pośle z Syjonu, mówiąc: ”Wyrusz na podbój między swoich nieprzyjaciół”. |

1. 1) <x>230 21:9</x>; <x>230 45:6</x> [↑](#footnote-ref-2)